

(Talk) Should I say it? (He, he, he) You see? (Say what you like) Formerly, (nhoo) I was selling onions. And the onions at first was good indeed, but when things went forward a bit, it turned out that the market got spoilt. And I stopped to go and sold folkes (nhoo) when I went to sell the folkes too, then I became indebted like five hundred thousand edis, even, and came to stay here. That too was not good whatsoever. Therefore one day we were here and they came to say that, they had started some new market here: Tafo & thyaeso here. Then I came to stay in it that presently, it is there I am sitting, for selling garden eggs, pepper, and tomatoes and other things with it. That means, there also, I have seen that E, even it is not good, but it is ~~for~~ buying something to eat. That is what we are buying and eating it there, (Nhoo) (And difficulties like this) And difficulties too have come indeed, and presently there even, if today, you don't hold money like fifty thousand, or hundred thousand, when you go to market, you cannot get things to purchase to bring into that small market. Because everything has got price increase. Tomatoes box has become expensive. Pepper price is expensive. Garden eggs^{too} price is expensive. E. O.K. Is it finished? (As for you, whatever comes into you,

whatsoever, say it.) (Oh, it is alright.
and what made you to start onions'
sales?) When I started the onion selling,
(nhoo) then I had years like, I started
69, (80?) £, to sell onions. (nhoo)
Therefore, sixty-nine there is, I completed
school sixty-nine. It was in there
too that I started selling the onions.
(nhoo) and sold too, until around
eighty-four there is. (nhoo) then I
stopped the onions' business. (nhoo)
(Also say the fokes too, the time you
sold it) (nhoo) That too, should I
say it? (Hmm) The fokes too, when I stopped
the onions, then I wanted to sell fokes
in that eighty-four there is. That too
I sold till ninety-one there is. And I
stopped the fokes' selling. (nhoo) It
was the fokes I said was not good.
Then it was a debt-making business,
indeed. (Why was it not good?) The
fact is, when you cut one bale, may be
you've bought it around, what is
it? You've bought it around, one hundred
and sixty-thousand (Hmm) You would
cut the things, and the things (goods)
in it would not reach one sixty
thousand. (80?) Then, it could be small,
therefore the price you are to sell it
for, you could short. That may be, you
could have given it out for hundred,
hundred, but because it is not up to
one sixty, so that means you become)

indebted, in advance. (nhoo) Ahaa.

That is why, it brought debt to the folks. (nhoo) but why did you want to sell folks? Ah that is, e, the onions too was spoilt. (nhoo) The onions, at first when I sold and had something (nhoo) to buy something to eat, at the time I was going to stop, it was not good whatsoever. You sold it and had nothing. (Hm) And the car charges too had become very expensive.

Therefore if we go to Anwona to bring it, still, you sell it finish, to make you indebted. (Hm) why is this also like that? Hm (what is making it so?) What made it become so. (Hm) It means, at first, they were using drugs to plant the onions. (nhoo) And the price was down (low) (nhoo) And the time the things (goods) all were going up, going up, and the drugs too had the price going up, (nhoo) And the onions too price was becoming expensive (nhoo) At first, onions, the bunch, I was buying it for two fifty cedis (nhoo) Today too one is thousand five hundred to thousand eight hundred cedis (nhoo) The bunch. (nhoo) That is what has made the price expensive. (nhoo) (And what made you think that you would be getting money in the folks?) O.K. (Then you had stopped, ah, the onions) Yes. I stopped the onions.)

meaning that everybody was selling the
fokos too. Everybody was selling fokos,
it was the work currently on. (nhoo)
Then everybody was selling. And I too
went to find money. When I started
nineteen thousand cedis, (nhoo) Was I
used to start. That was what I held.
But that is what I am telling you that, the
things (nhoo) I cut, that nineteen thousand,
that time (nhoo) the fokos, that selection,
even was hundred cedis (nhoo) or fifty
cedis (nhoo) therefore when we cut, I
couldn't get, e, things, the number,
that should have come into the bale.
(nhoo) Then it should have been, maybe,
somehow, when you cut, you should
get around, two-fifty (pieces of
clothes) and two-forty (pieces)
When I counted, the things in it were
one eighty-five (pieces) That means,
there, if I sold it for hundred, hundred
(a piece) even, I am indebted. (nhoo) Nhoo.
That is why it made me become
indebted in it. (nhoo) (And you say
you went to look for money at some place)
Hmm. (You got some at where?) The
money I went to find somewhere, I was
here like this, when my grandparent's
her to Monrovia. (ahaa) Then together,
we went. So when I went there, I
was moulding bread to sell. Then I
myself I was using my hand to mix

the bread. (nhoo) Then I moulded it ten, ten, ten, ten (nhoo) Therefore I got up in the morning, I took it to the market. Then sold it at their market. Therefore when I came back (returned) I possessed some money, a bit. (nhoo) And I decided to take it to Togo, Togo (nhoo) Therefore, when I was going to the Togo, Togo, then they seized (took) the money, in the road, border there (aah) The border guards who were there, seized (took) the money and chopped free. C.E.P.S. So, therefore, it left in my hands an amount of nineteen thousand cedis. (nhoo) Then I used it to take the folkies. (nhoo)

(You spent how many months in Monrovia? Monrovia I had six months there. (nhoo)

When I went there, when I was going, I said I would spend two weeks. (nhoo) Therefore when the two weeks reached, I went to stamp my passport; two weeks. Therefore another two weeks, again, I would go and stamp; two weeks. (nhoo) That was what I did, and I stayed there.')

(And where did you learn bread moulding?) Monrovia is where I learnt it. (so?) Yes. (Your friend or?)

O.K. when I went, a woman I went to sleep with (nhoo) Then together with my sister, when we went, she was with the husband there. Therefore then, I slept with a woman there. (nhoo)

So that woman was tiresome (hard-1)

working) indeed. (nhoo) She prepared cookies, she prepared chop bread, corn bread, and the bread. (Yice) Then I too I tried that it was a handiwork, it was good, therefore I would learn everything (nhoo) So I learnt it. And it was the bread I could prepare in quantity, and that was why I chose to do that one. (But why is it that you did not prepare bread, when you came back to this place, you did not make bread.) O.K. when I came I had wanted to make bread, and here, in the selling, I would have taken (used) Frapas (nhoo) for them to sell it for me, then my sisters advised that, if I weren't careful, they would burn my money, because, as for them, when they go to sell the bread at Kadjetia, they don't bring the money back again, then they take it. (so) Then they, take it, and run away. That is why I wasn't happy to make the bread. (nhoo) (And at the time you started the onions' sales, what urged you that, you wanted to sell the onions?) The time I completed school, (nhoo) my mother could not make me continue, because my father too did not make me continue. And I was together with my elder brother who was teaching, and walking with me. (nhoo) Therefore, as it

happened, then they said, I should go
 and sell something. And my mother
 too was selling the onions already. (nhoo)
 And I, went to sell the onions. (Have
 you done some work before you sold
 the onions?) O.K. When I was going to
 school all along, then I was selling dough
 nuts, at Ejisu. (nhoo) this, e, petrol
 shell (ahaa) Then I was selling dough
 nuts. When I left the dough nuts I
 again collected money from sale of
 water. ~~sweet~~. (nhoo) (He, he, he, he)
 If I took a pot, then I would put water
 into it, then I would take it walking
 around cars (nhoo) Then, when I came
 to Kumasi too, I sold pants (nhoo)
 pants. And also I was selling silver
 on credit system, when I
 was young. (nhoo) Hmm Therefore,
 within that period, it meant, it
 made me stop, the way I was walking
 round too much, and I went to sit
 by the onions. (Hmm. You did not
 want to be walking around like
 that?) O.K. Then, not that, maybe,
 I just didn't like to walk. (nhoo) That
 one, I was selling on credit
 system (take and pay later) ^{basis} (nhoo)
 That time the silver utensils were
 even ten cedis. (aa) Therefore they
 were paying it six pence, six pence,
 to me. Then there was somebody there
 who takes it and would like to pay. ()

And she would be stealing and be stealing the money. Maybe, by the time I go, then she had left where she was staying. Therefore I said, if it is so, I would stop and came to sell the onions.

(nhoo) And made me sell onions. (And you are saying you sold doughnuts at some place before you came to Kumaa?)

Yes. (Then you were staying where?)

I was staying at Ejisu. (Ejisu nhoo)

It was Ejisu, I was then staying to attend school. (nhoo) Ejisu too, the

business, which was big (popular) there was only the bread. (nhoo) Doughnuts

aha, and the water-sweet. Then we were taking it to the cars. (ahaa)

Hmm. Therefore the day I would go to school, after closing, then I would

be collecting water-sweet. The day I wouldn't do it too, I wouldn't go

to school, which is a weekend,

then I sell the doughnuts, (nhoo) (Who was frying the doughnuts for you?)

O.K. Then I was taking it to sell.

Someone fries it, and you sell a hundred, yours is twenty cedis. (Were they your relatives?) No. As for that,

it was, some people had made it like a factory (aha) They are doing

it. Then you also go to take. Therefore you buy it on commission. (nhoo)

Ahaa. When I sell a hundred cedis then they give you twenty. Therefore

Of you are able to sell two hundred, yours is forty (Hmm) It is the business which is big (most popular) at Ejisu.) Hmm. (Doughnuts) Yes. (And why have you stopped selling it?) As that time, I was going to school. (Nheo) Because of that, when I completed school, then I had to stop selling and come to Kumasi. (aah) That was why I stopped selling. (But why did you leave Ejisu to come to Kumasi?) Ejisu, it was my brother who was teaching there. (Nheo) And he took me away. (Therefore when you completed school) Then I came to my mother's place at Kumasi. (Nheo) So. (Right) (I have understood. And at Ejisu, you say bread was the business; the best there.) Yes. (Then what other work is good in addition at Ejisu?) The work that is good in addition. (Hmm) For Ejisu, if you look at it critically, then, yam-selling. (Hmm) and that bread too, and the doughnuts, that is what is the business which is big there. (There is money in it) Yes. At first, then there was money in it. But as for today, I cannot say. (Nheo) Nheo, (And the time you came to Kumasi, then what kind of work did you want to do?) (Onions or your eyes were on something else in addition?) O.K. When I came here)

like this, as it is, that means, my family, within which I am, were not, excuse me, rich people. They didn't have money. (Nho) Because of that, by whatever means, whatsoever, & the onions, I start ^{on credit} (Hm) it is at, the Anwona's place, (nho) to sell. Therefore, because, I had to operate the credit system (take and pay later basis) that's why I decided to sell the onions. (Nho) Therefore if someone helped you a bit about the money, then what work? Oh as for this time, if someone gave me money, making me receive money, quite heavy, then I could make up my mind to go onto the road. (aah) Eeh. (Onions road) Onions road or Lagos. (nho) That time, That time what was it? If you go to Accra even to take pants, to retail. (Nho) Then there was money in it. And that time too, Lagos too, it was good. They gave way, for us to go and bring things (goods) along. (nho) Nho. Therefore it was on my heart indeed. (so?) It made me to go even. (Your mother?) Myself. (nho) I went to Lagos and came back. (nho) (You went to Lagos, returned, and didn't go back?) When I went to Lagos and came back, I ~~went with~~ an amount of four thousand cedis. When I came.)

back and calculated the profit I had (nhoo) it was small. Then my mother said the four thousand (nhoo) I should take it to go on onions' road at Keta (nhoo) in order to look (and compare) the Lagos and Keta profits to be realized. (ahaa) Therefore I took it to the onion road, then as it was, the onions' one was good.

More

Than for me to go (travel) on the road very long (far) (so. The profit was bigger than Lagos) The Lagos one. Then too, Lagos too, I had ^{to} walk ~~by road~~, therefore the road too was frightening (fearful) (nhoo) Therefore he said that, I should stop and go to Keta, Keta here, quite nearby. (nhoo) So then I went (so you were going on the road (for trading) Yes. (And the day I saw you in the market you were no more going on the road ^{again} (for trading) O.K. From, since, you saw me at the market, (nhoo) Later I was going ~~on~~ the road (for trading) again. (aah) Hoo, then I was going. But you had gone. (nhoo) Then you had come and returned (nhoo) to overseas. (nhoo) And I started the, on the road (trading) (so?) Hmm. (So the day we met at the market, first time) Hmm (You had then not gone on the road before?) No. When you came, I had then not gone on the)

road before. (Nho) When you came and went back (nho) then I started going on the road. (And when you went to Lagos, was it not good) Yes. It was not good and I started Keta then. (so?) Yes. (But why did you start going on the road like that?) (The day I saw you at the market, then you felt happy at the market) He, he, he, O.K. What made me start going on the road (aha) that time it was the Anwonas (nho) who went to bring the onions for us to buy (nho) Then it got to a time when it meant, the onions, if you wanted some to buy even, you were not getting. (so?) The Anwonas too said they were not going to allow us to go to their town Anwona to buy some. Therefore I and my mother's sister, one only (nho) then decided that we would go, and if they kill us even, we would not mind. (Te-ho) Then we two, we put it in (set off) and we went to Anwona. (Nho) But they did not do anything to us. Therefore I went to buy onions. When I went even, I bought only four. (nho) I had four only to bring. (nho) When I came back, it showed that, ^{on} the four, the profit I had, was more than the Lagos road I went to. (nho) And I stopped Lagos and went

to Anwona (nhoo. So about how many years now, since you went to Anwonaga?) Anwonaga, Anwonaga. (the Anwona) Ah. The Anwona. O.K. Eighty-four. (Hmm) Eighty four (Eighty, eighty) O.K. (about a lot of years?) A lot of years (Nhoo) I went there like that, (continuous) for six years. (so?) I went there to and fro, like that (continuously) for six years. (nhoo) Before I stopped. (Then, that's a long time) Yes (a long time) Hmm. (And is there profit in it?) Very much. That time when Simann (nhoo) was ruling. As president. That time, it was very good. (Hmm) Then it was good. But getting to the end, in there, (nhoo) and now, then, the buying was not nice again. Then I had to stop and go to Monrovia. (Aah. And what made it not to become nice again?) Then as we first went to Anwona there, like that. (nhoo) Then the villagers, when we go to buy and come, the villagers come to buy from us. (nhoo) Now then, it means, they had seen that, when Ashantis go to Anwona, they wouldn't do to them, anything, therefore when anyone got up, she also went to Anwona. (Ahh) Then everybody went to Anwona. That's what happened. (The people were many) (Yes) The people were many) Those whom at first, when we went to

bring; the Tepas came to buy; the Techimans came to buy; the Bibianis came to buy. Then they came to buy, and they too took it to their towns. Now then, all of them too grouped themselves and they went to Anwona, (Nheo) to buy some. Hmm. That is what happened. (At first they feared to go) Then they were afraid of Anwonaga. Therefore I, I and my mother, when we went and came back, then they had seen that, there was nothing there. (Nheo) Therefore it was that, now then, all of them, also, would be going. (nheo) Now from village to village, all of them. Now then, Obuasi you would see, that she herself would take her car and go like that. (So they do not come to Kumasi) Kumasi to buy again. So. (So. Therefore you stopped going on the road and came to the market here?) I stopped going on the road (Yes) And I am still selling the onions bit by bit. (And what made you stop, then started selling it bit by bit like that?) Ahaa (Profit is not around?) That's what I told you that, what made me stop was that, then, now, what they, e, the buying (nheo) It was not good. And the chop-money too that we give here, too, has become big. (Nheo) I too I have no husband (Nheo) Therefore

then, the chopmoney, and my children,
then, the chopmoney, was quite big. (Nheo)
Then if I ~~offered~~ ^{take up} money, no matter the
amount, it would not be enough for
us. That's what made me stop the
onion selling. (Hmmm) (Is there somebody
who is still making profit at the
onion station?) O.K. Today some
are still selling. But it is like, if it
is not good even, (nheo) she cannot
get any other work to do, therefore
she would sit by it like that. (so?)
Hmmm. (And you do what to be able
to get money at the market?) He, he
he. Eeh, you see that, at first, the
onion, then it was good o. (nheo)
Then it was lying on the ground (nheo)
That's why I am showing you that,
today, if you go to buy the bunch, at
first, maybe, I let me take it like,
I take sixty-thousand cedis, to go
on the road, I could fill a full load.
(ahaa) Onions full load. A car brings
it. But today, the sixty thousand,
it buys the bundle, (nheo) just one.
(so?) Hmmm. Today it buys one. (There-
fore if you have money in abundance
you can go on the road) Yes, like
today even, if I get money in abun-
dance, like, like one point, (ahaa)
If it is held by me (One million, you
see?) One million (Yes, yes) Million.
If one is held by me, I could go to)

the onion road. (Someone is there who has money like that?) Yes. Someone has money like that. (Hmm) which they use to do it. (But who would get money like that, so much) Yes, that presently, because, the things, prices are expensive, therefore people about three or two, then they put that money together (aah) for one of them to go. (aah) Hmm. (Right) (But as for you, you wouldn't do that?) As for me, presently, I do not have any money. Presently now, if you ask me for a capital of one thousand cedis, even, (laughter) I do not have any there. Ha, ha, ha, ha (Right) Eii. (It is hard) Hmm. Presently, it has become hard. Presently the things even I sell here, is credited to me to be paid later (nhoo) I go to have it credited to me in the market. (so?) Eh (credit, credit) (Yes) (And your nineteen thousand you brought from Togo too) O.K. That's what, I am showing you that, the nineteen thousand that I brought, I used it to sell folks. I credited folks (Yes indeed) in it I became indebted by five hundred thousand. (Eii) Hmm. (Therefore everything is) burnt. making me again incur debt (nhoo) in addition. (ooh) Because that one, I was conveying it by car. I go,

and I come, I go and I come. Therefore the cars' money was eating into that of the things, eating into that of the things like that, and the things too were short. You too, you've already gone to cut it. Here too, I do not have a place to sit (and sell) Therefore I had to take it to various markets: Dunkwa, Sunyani, Azogo, Tepa, (so?) Bechem. And I go, and I come, and I go and I come. Therefore, that way, by the time I sell and finish then maybe, I am short about ten thousand. Then I would pay (Nheo) And that would be lying there. Then I take another one. Maybe I get indebted to about fifteen, maybe five. Then we put them all together. And I had five hundred thousand cedis debt.

(Eü) I have not paid even. (Eü)

Hmm. The woman, she says, if she gets me, she would arrest me and lock me. (she is angry indeed)

Hmm. I fell on the ground so much. I have fallen to the ground, ha, ha ha. (she says you are angry.)

she says that the woman was angry) Ah the woman was angry indeed. Therefore it were my sisters who went to beg her. (Aha)

(Is she your sister's friend?) O.K.

Her mother and us were going to church. (ah) And so, my sister too,)

her friend was the woman, and they went to beg her, that they should wait, and anytime, I would get money whatever. Therefore the debt is in front of me. (Nho) If I get some good work to do and I get money, I have to go and pay it. (Hoo) Hmm. (You've seen trouble) As for trouble, I have seen some really, I am lying in some. (What work, to you, is sweet so much?) Presently, really? (Hoo) The work if I got, I would have done actually. If I had money, then I would have liked to go to Aecra, to take, cloth, cloth, (nho) And I have ^{it} credited to my friends and people who are around. (Here at Nhyiaeso) Hmm Nhyiaeso here. But ~~in~~ formerly, I was entering and entering homes in order to do it. (nho) I was crediting them. (Would they be paying you?) They should have, they would pay. But at first, I have sold some before (so?) someone found a loan for me. (ehē) And then I and she were selling. Then that was what I was taking to the marketing. Then there was a woman, she bought it, and paid it, she bought it and paid it (nho) so she took one that she was going but would be back. She did not bring the

money back. The cloth too didn't come.
(Eii) And she stole it. (So?) Yes.
Three hundred thousand. (Eii) It
did not come back again till today.
(So? Oh. It is too much) That even
was a sister's capital. As for her
she sews things and she gave it
to me. And I was using that to go
and bring. Therefore each time I
went and came back, she added
something to it for me, when I went
and came back, she added something
to it for me. Therefore this, that
means, I had no hope (thought) that
she would steal it (nhoo) Therefore
when I gave it to her, and she left,
she did not bring it back again,
until today. So. (The time that
you were selling the folkies too)
O.K. When I was selling the folkies
all along, then on a particular day,
I would run to go to Accra, to go
and take cloth and come back. (nhoo)
Therefore when I went marketing,
all along, then the cloth too was
with me. (nhoo) (Do you often go to
the market. Everyday do you go)
Every day. I leave Nhyiaeso here
and go to Kumasi market. Every day.
(And you go to downs, different,
and many) Yes. As for towns, I have
gone to so many. (Agogo and) Yes
I have gone to Agogo. I have gone)

there before. (nhoo) I know Accra.
 (nhoo) O.K. I know Konongo too (nhoo)
 E, Ejisu, this, Tepa, Dunkwah (nhoo)
 Sunyani, Bechem, Agogo, Hmm. These
 places like that I go to marketing.
 (Ei, the way is long indeed) It is
 long. Eh. Sunyani may be sixty miles
 (so?) Bechem too is getting to the same.
 Agogo too has about fifty plus (nhoo)
 And Tepa too the same. It has
 fifty plus. (And you've seen towns,
 that much (quantity) which place
 is to you nice?) The town? As for
 that, may be, Sunyani (nhoo) Sunyani
 there, it was then beautiful. As for
 the beauty, Sunyani is beautiful (so?)
 But, when you sell things there they
 do not buy (so?) Hmm (Where do
 they buy well?) The place they were
 well, they were buying it at
 Dunkwah. (Dunkwah) Yes and Ago-
 go (Nhoo) Hmm, it was there that
 they bought things well. (Why were
 they buying things there more than
 Sunyani?) The reason why they
 bought things there was, there,
 farming, farmers were packed in
 the thicket there. (Nhoo) They are
 in the bush, bush, bush (nhoo)
 Villages upon villages. (When you
 speak in Twi does she understand?
 (Yes, I understand) Yes, she
 understands. Therefore they were.

the ones who came for marketing (nhoo)
 Therefore when they came and they
 sold their things, then they too bought
 (nhoo) our folk's away (nhoo) so.

(So they were buying folk's well) Hmm.

And the cloth, they were then buying.

(nhoo) They were buying but as it
 was, what made the folk's turned
 into debt was that, when you cut
 the bale, at least, the bale, the way
 we saw it, at least, may be, you
 had in it, may be, two fifty (pieces)

(nhoo) Things like skirt which, at
 least, the skirts in it could be two-
 fifty, but, may be, when you cut,
 it might be one-sixty, in it, then
 you are short. (nhoo) That is
 what brings about the debt. (silence)

You allow it go on. (Yes. It is going)

Hmm. Let us converse, e, ha, ha, ha,
 he, he. (You are tired) I, I am not

tired (she is looking for what to
 ask you) Yes. And what would you
 tell me in addition. For me to

understand it well? The life, as
 it was, at first. When you were a
 child, then the life was like what?

O.K. I and my children's life. (nhoo)

At first, since, because the onions
 was good, therefore their father,
 then, was not looking after them.

(so) But, ^{they} I ~~my~~ self, bit by bit,
 bit by bit. Therefore now that they

were growing, and the work too was spoiling (nhoo) and that was what brought the problems (difficulties) on me. (nhoo) And made the problems come. Because he was not giving them money. This one, if you look at a man, elderly like this, who goes to school, he would take money (Hoo) when he completes too, I should go to place him in some work. He has learnt it, he has completed. He has gone to K.T-1; he is completed. All of it, happening, that is what makes the difficulties come. (Hm) Then it comes from the person you and her started to sell onions. (nhoo) (finally, who?) Still in it? (Yes, still in it and who?) They still (have got money a bit than) Become a rich man. Those with whom I was selling the onions, as for them (nhoo) I take out my mother, the one, I and she were selling the onions. (nhoo) Those remaining, all of them, presently, they are all lying ~~with~~ their faces turned upwards. No one is there, as it is, presently who has got any improvement, whatsoever in it. (so?) Hm. Ours, our place, for that, those who are there, for that, every day, it means, they credit. Therefore, she does not sell to finish, then she's eaten (spent) the profit.)

which is on it. Then the Anwonanian comes to take her money. Improvement, whatever, has not come (so) (Hmm) Presently, if you go to ask them for a loan of two thousand, even, they would not get it for you. If some body will get money in it, then, may be, then, someones husband has travelled, and has sent her money, (nhoo) then she herself uses it to do her work. But as for the onion, particularly that, today actually, it is not good. (so?) Hmm. (And at first, would you be able to get money like that? First, when you were selling onions.) Hmm (Would you have got profit ^{at all} by all means?) Ehh, at first, when I was selling the onion, (nho) then the onion was cheap. (nhoo) Therefore one day, I was able to sell bundles around six (nhoo) it makes them buy it. (nhoo) I make it ~~wholesale~~ (cheap) Therefore by the time I (pluck) all of them, and finish (selling them), you know that at first, if I pluck, and I get this one, two hundred, two hundred, even, the bunch, I shall get, around all, thousand two (nhoo) Then if I take, maybe, four hundred for the market, it was enough. (nhoo) But today too in fact, that's why I am saying that, today, one even, is sixty thousand. Therefore when you go to take it, it is not able to get finished.

(nhoo) maybe, you may use five days, around five days, is what you would take to sell the onions (nhoo) (And that time, where that time you were selling the onions, and it was good actually, what work then was good actually, in the town?) O.K. Presently, for that, in this town here, the business (business, what business?) Those ones they go on the road, like, spare parts and others (nhoo) and cloth and others, and some go to bring trousers, shirts, and things, at Togo, Togo, to bring (nhoo) Those ones like that, is what is presently good. It is that one I am saying that, if I get money, (nhoo) if I get someone to give me a loan, (nhoo) maybe, I would do some. (nhoo) Because as for that, whatever it is, when you go and come, you would get a bit (nhoo) Hmm. (Right. As for that, from the time you were a child, until today, what has changed, actually, in the market? (What you haven't told me) Yes from my childhood up till today (Yes, they operate the market in what way? Presently or what has changed?) The sky area has changed. (Hmm) The world has changed. (aha) The change means that, it has all gone to rely on money matters. (ahaa) Like at first the money we were ^{then} eating (using) (nhoo) then, probably was down (low))

and it was good. Because that time, if I gave hundred cedis (as chop money) it might, when I was small (young) all along, it might be enough for me, I and my children, even then, even this then, then I had spent ^{maybe} five hundred cedis, eh, five cedis (n'ho) Five cedis. Then was enough for all of us. But today, in fact, each day, as I sit here, I offer four thousand before it becomes enough for us. (Right, then, is there something in addition you would want to say?)

O.K. And you too, presently, this conversation, I and you have had, what kind of help, would you be able to help (offer) me about it? (Eii We shall try (make an effort) as it is a study) Hmm (We shall make the effort for people to see, the way the life is like in Ghana.) Hmm. (That is what is our work) n'ho. (It is paper work, therefore) n'ho. And so presently, this, like that, (n'ho) If you go, and you look at, the way, today, you came to meet me, the way I am, you would be able to; let me take ~~to~~ like this, your church members, or e, your people somewhere, be able to help me, in my living? (We are taking it, we are taking it to tell the Government that maybe, he would give money to help Ghanaians. But it is not, people in singles, singles like that. Hmm. He would use it to help)

It doesn't help you like algebra or something like that. It's not that kind of work.

Shanaians all together. (Yes you've seen that, government, in fact, every year, he withdraws money) to bring (But, we shall, we shall tell him that, it is proper, he withdraws something from there to help traders) Ah, like a loan. (But we cannot see whether he would understand) Yes. (You see that the people are many) I have understood. (If many people tell) money (tell the government something, something) Yes, yes. (Maybe he would hear) O.K. Therefore like that, and if, I whom, presently, you've come to see that (nho) I do not have money (nhoo) but I have problems, I have children, I and my sisters and my children who are lying here, (nho) And our lives have become very painful, and that too, what way would you pass, to be able, the government, can't he do something about it for me? (And Ghana government, can he do, if you want the government to help you, what help would you want him to do?) I want that, maybe, when I am there, and if the month ends sometime (nhoo) then probably, I get money, that is heavy from you (nhoo) then probably I change, and that, I use it for my capital (nhoo) so. (If you get a loan at the bank, within, would it make you happy or, would it be good for you?) O.K. Probably, it

might be ^{very} good for me actually. (nhoo)
 But here, as for that, I see it like this;
 I feel that, if you are not a farmer,
 (nhoo) they would not give you. (nhoo)
 If you are not someone who weeds,
 they would not give you. And I too, you
 have seen that I am in need, (nhoo)
 I do not have money (nhoo) I do not
 have any property whatsoever to
 take to be a witness (Aha) Therefore if
 I go to the bank for a loan, they would
 not give me. Therefore as for the
 poverty, it is for you to stay in it.
 (nhoo) you do understand? (Yes)
 (Some farmers ^{they} form a group) nhoo.
 (that all of them, all of them would
 go to the bank) nhoo (one only would
 take a loan) nhoo, the loan (If the
 government gives you the chance that
 traders, you could form a group
 like that, is it going to help you?)
 If e, they come to say that traders
 were going to do that thing, it
 being our Ghana here, this in parti-
 cular, is why I am saying that, I,
 who is so poor, desperately like this,
 (nhoo) If it comes even, I wouldn't
 get some. (so?) Yes. This means, in
 the town here like this, money getting,
 goes for those who constantly have
 money; only. (nhoo) Those who have
 money only are able to get money. But
 those of us who are poor like this,

completely
wrote

you would never get some of the money, never, until you take it, and go along into death. Is it not so? (Those too, their families, within) *nhoo* (You could get money from ~~your~~ families. Like her father or mother) O.K. But I beg you, she means, as presently, that I, my case, (*nhoo*) if all doesn't go to depend on the government (*nhoo*) Not going to the government side, you and your family, could you help me at all? (As for me, my family too) *tee* (Hmm, my brother is dead, but my mother and father are old) Yes (They have gone on retirement) Aha. And presently, you even, as it is, it is left with you and yours mothers alone. Do you have a brother, one in addition? (No) Probably you alone. (Yes, *nhoo*, I am left alone) Therefore, then, presently, (And what has, you at first, what has the government done, as, a, to help you or to disturb you?) Government? (Government, that) (He's done something for the living to become ~~good~~ at all?) As for me, the government in particular, has not done anything (*nhoo*) for me, never. (*nhoo*) Is that not so? (She is saying, has the government done something to disturb you or make you feel alright) The government? (*nhoo*) As he came? (Ghana Government) Aa, as for me, presently in particular, I am suffering)

actually, therefore I don't see any progress whatsoever (nhoo) & in particular, the government in particular, I do not see what he does. As it is, presently, the year's lips have met. These children shall enjoy (celebrate) Christmas.

(nhoo) Gentleman, as small as this, and my grandchild here even, clothing (nhoo) that of girls in particular, if you are not holding twenty thousand even, you wouldn't get any clothing, one, to buy to wear your child. (nhoo) I, too, I don't have any. (nhoo) Therefore, I in particular, progress whatsoever, is not there that I see, ~~since~~ the government came, for me to be happy (nhoo) in it.

Hmm. (And what, at first, from sixty-nine) nhoo, nhoo (that he started, has the government done something to help traders at all?) O.K. (She is saying, the government, has he done something as a help to traders?) (It means, Kwame Nkrumah's time) From Nkrumah's time (nhoo) (it was good) it was good (so?) And I remember that up to Limann's time even there (nhoo) then it was good. (And the government, has he done something to help you at all?) He hasn't given me anything. (He has done, ah) The government hasn't done anything that can help me. (or some traders. nhoo) (That eh, change of money) aha, the money changing period.)

(nhoo) that is what made the suffering to (so) come. Money changing (nhoo) money, changing. Akuffo came to change fifty fifty (ahaa) notes. He said, yes, if you had, this, money; seventy, five cedis even lying there, then the government takes it (nhoo) O.K. He came to change. He left, then Rawlings too came. Then he too has come to change this money. (nhoo) Therefore it means, the money changing, the time they were changing the money, all along, then the suffering too was going up. (nhoo) So. (Right, right, I have understood, yes. That is what I want to hear. You've seen that when I came in seventy-nine, then control was there, well*) Hmm. Control, control. (Yes, but everyone says, everyone is from Ghana and says, oh control, that is not good.) It is not good. (Everybody says one ^{thing} for the government to hear a little) Yes (And presently, the control, has it stopped a bit) Yes. (So. And if you have something that you want the government to do or to stop doing, may be we can write to him) Yes, yes, the government, (nhoo) that in particular, something like that in particular, it means, I presently, as we are saying (nhoo) I do not have money (Hmm) which I could use for marketing, (nhoo) and then I don't have anything, therefore what the

* and we saw it was troubling the traders

government does, whatsoever, (nhoo) that means, presently, if I get up and engage in food carrying business, and I get money to buy food to eat, that alone is what I see. And as for cloth buying, I do not get money to buy cloth, and I do not get money to buy anything, therefore there in particular, I do not see what I have to say. (Hm) It means, it doesn't help me in any way (nhoo) so you've seen what I am saying (Yes) Because I do not have money, therefore the government goods, which are things, I shall be buying expensively, I do not have money, therefore I do not go near it even, to buy some. The only thing is, bit by bit, I sell the tomatoes and I get what we shall use for chop money, then we come to chop it. (nhoo) I do not have a capital. I do not have savings, too, I do not have any. (So money, how much, can be capital, to be able to do something?) Yes, that is what I am saying that, probably if I get million, one, (anhaa) maybe, it could, maybe it could do something. He, he, he, he. Or five hundred even (so) Hm; five hundred even is good. (nhoo) Presently, if I get five hundred actually, then, maybe, I could use it to do improvement, in fact. (haa) This means, here, presently now, if you hold hundred, it wouldn't help you.

(saa?) Eh. O.K. It could do something though. But you wouldn't get. If God does ~~not~~ intervene even, then you go to ~~chop~~^{eat} it and it burns. (nhoo) The hundred thousand, has become like money, seemingly, come down (nhoo) when it is held by you, it does not go anywhere, but rather, if you get much more a bit, like five hundred, and you use it to buy things, and you get on it, about twenty thousand, then it means, if you ~~chop~~^{put} ~~it~~, if you put five even down there and you ~~chop~~^{eat} fifteen then (nhoo) a month even is good. (nhoo) Nhoo so.

(Right) Presently, in fact, if I get five hundred thousand, maybe, it could help me well. (Right I have understood)

(Right what I am asking is finished) What you are asking is finished, and I, ahaa, so presently, I, can I ask you something? (ahaa) So presently, what I also, my request I am placing before you is that, if God gives you grace and you leave this place and you go, then you make the effort, every month, (nhoo) you send me, bit by bit, (nhoo) even, I could use it to do something. (nhoo) So. Hmm. Every month, the little, that you would get, whatever, then you post to me that Afia, take; as you know my address already. When you are going too, I shall give it to you. (Right) And that means,

I, I take it bit by bit, then as about six months, then if I get the capital, if a year, then it means, I take it to do business. If also you go too and you would get about the five hundred to send to me (nhoo) that too, I would take it and thank you dearly. And I take it as capital. Then probably, as you go and come back again, you would see me that, a difference has come, (nhoo) in my life. (If maybe, she brings some money to you, about two years time, if you get it, you could give it to her.) (nhoo) Yes, since as for you, each year (nhoo) as you come, and you go, then you come. Therefore if you get the capital, to make it to me like a loan, I could, with it, do business, and so when you come again and you are going (nhoo) I can give you your money (nhoo) Then you take your thing. Then it means, the profit that has come, I too I use it to lead my life. (Right) Hmm (Right) So, this is my request, particularly, lying on my heart, that I appeal to you. So if it is possible, help me in that way. So. (Right, I shall think about it) Think about it. Has it come to an end? Is it good? Can I?

END OF 13A TRANSLATION.